# **Міністерство освіти і науки України**

**UKRAJNA OKTATÁSI ÉS TUDOMÁNYOS MINISZTÉRIUMA**

**Закарпатський угорський інститут імені Ференца Ракоці ІІ**

**II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola**

# **Cамостійна робота**

**Історія англійської мови**

**підготовки бакалаврів**

**напрям/спеціальність**

014.02 Середня Освіта. Англійська мова і література

014.02 Középfokú oktatás. Angol nyelv és irodalom

**(шифр і назва напряму, спеціальності / szak kódja és neve)**

Розробник програми / A program kidolgozója старший викладач Сіладі Василь Васильович / Szilágyi László, adjunktus

Затверджено на засіданні кафедри філології

Протокол №1 від „28” серпня 2020 року

Jóváhagyva a Filológia Tanszék ülésén

Augusztus 28-án, jegyzőkönyv száma: 1.

**Завідувач кафедри / Tanszékvezető \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(підпис / aláírás) (прізвище та ініціали / név)

Самостійна робота з дисципліни **«Історія англійської мови»**

є складовою підготовки протягом навчального семестру. Метою самостійного

опрацювання навчального матеріалу є набуття знань про розвиток англійської мови як

про історичний процес. Передбачаються наступні види роботи:-вивчення кожної теми

лекційного курсу занавчально-методичною літературою;-підготовка до лекційних та

практичних занять;-вивчення фонетичних, граматичних, морфологічних та

синтаксичних особливостей англійської мови у кожний період її історичного розвитку;-

робота з етимологічними словниками для визначення походження слів;-виконання

тестових завдань;-підготовка домодульнихконтрольних робіт;-підготовка до екзамену

**Самостійна робота / Önálló munka**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Назва теми / A téma címe | Кількість  годин д/ф / Óraszám n/t |
| 1 | English Language Timeline. The history of Old English and its Development. Old English Phonetics.  Proto-English | 4 |
| 2 | Old English. The Old English Substantive. The Old English Adjective. | 4 |
| 3 | The Old English Pronoun. The Old English Numeral. Beowulf | 4 |
| 4 | The Old English Adverb. The Old English Verb. The Voyages of Ohthere and Wulfstan | 4 |
| 5 | The Old English Auxiliary Words. The Old English Vocabulary. Grimm`s law, Verner’s law. | 4 |
| 6 | Middle English. The Middle English Noun. The Middle English Article. The Middle English Adjective. What is the Great Vowel Shift? G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Knight‘s Tale | 6 |
| 7 | The Middle English Adverb. The Middle English Pronoun. The Middle English Verb. G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Man of Law `s Tale. G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Miller‘s Tale | 6 |
| 8 | Middle English Syntax. Middle English Lexicon. Middle English Writings. G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Nun‘s Priest‘s Tale. The Canterbury Tales. The Reeve‘s Tale | 4 |
| 9 | Timeline: Early Modern English. Early Modern English Grammar. Тhe Isle of Man | 4 |
| 10 | Early Modern English Vocabulary. Early Modern English Writings. Present-Day English. The Funny History of the English Language | 4 |
|  | Разом | 44 |

Зміст самостійної роботи з дисципліни

«Історія англійської мови»

Система вправ має забезпечити наявність у свідомості студента: 1) базові знання про історію розвитку англійської мови; 2) розширити знання про культурні реалії англомовних країн; 3) знання термінології цієї дисципліни; 4) відповідних фонових знань.

Exercise 1. Read the text and comment on it. Ask 5 questions to the text.

**Proto-English**

The Germanic tribes who gave rise to the English language (the Angles, Saxons, Frisians, Jutes and perhaps even the Franks), traded with and fought with the Latin-speaking Roman Empire in the process of the Germanic invasion of Europe from the East. Many Latin words for common objects therefore entered the vocabulary of these Germanic people even before any of these tribes reached Britain; examples include camp, cheese, cook, fork, inch, kettle, kitchen, linen, mile, mill, mint (coin), noon, pillow, pin, pound, punt (boat), street, and wall. The Romans also gave English words which they had themselves borrowed from other languages: anchor, butter, chest, devil, dish, sack and wine.

According to the Anglo-Saxon Chronicle, around the year 449, Vortigern, King of the Britons, invited the "Angle kin" (Angles led by Hengest and Horsa) to help him in conflicts with the Picts. In return, the Angles were granted lands in the south-east of England. Further aid was sought and in response "came men of Ald Seaxum of Anglum of Iotum" (Saxons, Angles and Jutes). The Chronicle talks of a subsequent influx of settlers who eventually established seven kingdoms, known as the heptarchy. Modern scholarship considers most of this story to be legendary and politically motivated and the identification of the tribes with the Angles, Saxons and Jutes is no longer accepted as an accurate description (Myres, 1986, p. 46ff), especially since the Anglo-Saxon language is more similar to Frisian than any single one of the others.

Exercise 1. Read the text and comment on it. Ask 5 questions to the text.

**Old English**

More important than the Celts and the Romans for the development of the English language, though, was the succession of invasions from continental Europe after the Roman withdrawal. No longer protected by the Roman military against the constant threat from the Picts and Scots of the North, the Celts felt themselves increasingly vulnerable to attack. Around 430AD, the ambitious Celtic warlord Vortigern invited the Jutish brothers Hengest and Horsa (from Jutland in modern-day Denmark), to settle on the east coast of Britain to form a bulwark against sea raids by the Picts, in return for which they were "allowed" to settle in the southern areas of Kent, Hampshire and the Isle of Wight. The Germanic tribes settled in seven smaller kingdoms, known as the Heptarchy: the Saxons in Essex, Wessex and Sussex; the Angles in East Anglia, Mercia and Northumbria; and the Jutes in Kent. Evidence of the extent of their settlement can be found in the number of place names throughout England ending with the Anglo-Saxon “-ing” meaning people of (e.g. Worthing, Reading, Hastings), “-ton” meaning enclosure or village (e.g. Taunton, Burton, Luton), “-ford” meaning a river crossing (e.g. Ashford, Bradford, Watford) “-ham” meaning farm (e.g. Nottingham, Birmingham, Grantham) and “-stead” meaning a site (e.g.Hampstead).

The invaders' Germanic language displaced the indigenous Brythonic languages of what became England. The Celtic languages remained in Scotland, Wales and Cornwall. The dialects spoken by the Anglo-Saxons formed what is now called Old English. Later, it was strongly influenced by the North Germanic language Norse, spoken by the Vikings who invaded and settled mainly in the north-east of England (see Jórvík and Danelaw). The new and the earlier settlers spoke languages from different branches of the Germanic family; many of their lexical roots were the same or similar, although their grammars were more distinct, including the prefix, suffix and inflection patterns for many of their words. The Germanic language of these Old English speaking inhabitants of Britain was influenced by contact with Norse invaders, which may have been responsible for some of the morphological simplification of Old English, including loss of grammatical gender and explicitly marked case (with the notable exception of the pronouns). The most famous surviving work from the Old English period is a fragment of the epic poem "Beowulf", by an unknown poet, though substantially modified, likely by one or more Christian clerics long after its composition. The period when England was ruled by Anglo-Saxon kings, with the assistance of Anglo-Saxon clergy, was a period when the Old English language was alive and growing. Since it was used for legal. political, religious, and other intellectual purposes, Old English coined new words from native Anglo-Saxon roots, rather than "borrowing" foreign words. (This point is made in a standard text, the History of the English Language, by Baugh.) The introduction of Christianity added another wave of Latin and some Greek words. The Old English period formally ended with the Norman conquest, when the language was influenced, to an even greater extent, by the Norman French-speaking Normans. The use of Anglo-Saxon to describe a merging of Anglian and Saxon languages and cultures is a relatively modern development. According to Lois Fundis, (Stumpers-L, Fri, 14 Dec 2001) "The first citation for the second definition of 'Anglo-Saxon', referring to early English language or a certain dialect thereof, comes during the reign of Elizabeth I, from a historian named Camden, who seems to be the person most responsible for the term becoming well-known in modern times."

Exercise 3. Read the text in OE and comment on it. Complete the task.

**Beowulf**

Hwæt! We Gardena in geardagum,

þeodcyninga, þrym gefrunon,

hu ða æþelingas ellen fremedon.

Oft Scyld Scefing sceaþena þreatum,

5

monegum mægþum, meodosetla ofteah,

egsode eorlas. Syððan ærest wearð

feasceaft funden, he þæs frofre gebad,

weox under wolcnum, weorðmyndum þah,

oðþæt him æghwylc þara ymbsittendra

10

ofer hronrade hyran scolde,

gomban gyldan. þæt wæs god cyning!

ðæm eafera wæs æfter cenned,

geong in geardum, þone god sende

folce to frofre; fyrenðearfe ongeat

15

þe hie ær drugon aldorlease

lange hwile. Him þæs liffrea,

wuldres wealdend, woroldare forgeaf;

Beowulf wæs breme (blæd wide sprang),

Scyldes eafera Scedelandum in.

20

Swa sceal geong guma gode gewyrcean,

fromum feohgiftum on fæder bearme,

þæt hine on ylde eft gewunigen

wilgesiþas, þonne wig cume,

leode gelæsten; ofdædum sceal

25

in mægþa gehwære man geþeon.

LO, praise of the prowess of people-kings

of spear-armed Danes, in days long sped,

we have heard, and what honor the athelings won!

Oft Scyld the Scefing from squadroned foes,

from many a tribe, the mead-bench tore,

awing the earls. Since erst he lay

friendless, a foundling, fate repaid him:

for he waxed under welkin, in wealth he throve,

till before him the folk, both far and near,

who house by the whale-path, heard his mandate,

gave him gifts: a good king he!

To him an heir was afterward born,

a son in his halls, whom heaven sent

to favor the folk, feeling their woe

that erst they had lacked an earl for leader

so long a while; the Lord endowed him,

the Wielder of Wonder, with world's renown.

9Famed was this Beowulf:[1] far flew the boast of him,

son of Scyld, in the Scandian lands.

So becomes it a youth to quit him well

with his father's friends, by fee and gift,

that to aid him, aged, in after days,

come warriors willing, should war draw nigh,

liegemen loyal: by lauded deeds

shall an earl have honor in every clan.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find 10 nouns on OE, and explain how they differ from modern ones.

3. Find 10 verbs in OE, and explain how they differ from modern ones.

4. Find 10 adjectives and explain how they differ from modern ones.

5. What is the meaning of the poem about Beowulf? Read the whole poem and comment on it.

Exercise 4. Read the text in OE and comment on it. Complete the task.

**The Voyages of Ohthere and Wulfstan**

Here is a sample prose text, the beginning of The Voyages of Ohthere and Wulfstan.

Ōhthere sǣde his hlāforde, Ælfrēde cyninge, ðæt hē ealra Norðmonna norþmest būde. Hē cwæð þæt hē būde on þǣm lande norþweardum wiþ þā Westsǣ. Hē sǣde þēah þæt þæt land sīe swīþe lang norþ þonan; ac hit is eal wēste, būton on fēawum stōwum styccemǣlum wīciað Finnas, on huntoðe on wintra, ond on sumera on fiscaþe be þǣre sǣ. Hē sǣde þæt hē æt sumum cirre wolde fandian hū longe þæt land noþryhte lǣge, oþþe hwæðer ǣnig mon be norðan þǣm wēstenne būde. Þā fōr hē norþryhte be þǣm lande: lēt him ealne weg þæt wēste land on ðæt

10stēorbord, ond þā wīdsǣ on ðæt bæcbord þrīe dagas. Þā wæs hē swā feor norþ swā þā hwælhuntan firrest faraþ. Þā fōr hē þā giet norþryhte swā feor swā hē meahte on þǣm ōþrum þrīm dagum gesiglau. Þā bēag þæt land, þǣr ēastryhte, oþþe sēo sǣin on ðæt lond, hē nysse hwæðer, būton hē wisse ðæt hē ðǣr bād westanwindes ond hwōn norþan, ond siglde ðā ēast be lande swā swā hē meahte on fēower dagum gesiglan. Þā sceolde hē ðǣr bīdan ryhtnorþanwindes, for ðǣm þæt land bēag þǣr sūþryhte, oþþe sēo sǣ in on ðæt land, hē nysse hwæþer. Þā siglde hē þonan sūðryhte be lande swā swā hē meahte on fīf dagum gesiglan. Ðā læg þǣr ān micel ēa ūp on þæt land. Ðā cirdon hīe ūp in on ðā ēa for þǣm hīe ne dorston forþ bī þǣre ēa siglan for unfriþe; for þǣm ðæt land wæs eall gebūn on ōþre healfe þǣre ēas. Ne mētte hē ǣr nān gebūn land, siþþan hē from his āgnum hām fōr; ac him wæs ealne weg wēste land on þæt stēorbord, būtan fiscerum ond fugelerum ond huntum, ond þæt wǣron eall Finnas; ond him wæs āwīdsǣ on þæt bæcbord. Þā Boermas heafdon sīþe wel gebūd hiraland: ac hīe ne dorston þǣr on cuman. Ac þāra Terfinna land wæs eal wēste, būton ðǣr huntan gewīcodon, oþþe fisceras, oþþe fugeleras.

This may be translated as:

Ohthere said to his lord, King Alfred, that he of all Norsemen lived north-most. He quoth that he lived in the land northward along the North Sea. He said though that the land was very long from there, but it is all wasteland, except that in a few places here and there Finns [perhaps Sami] encamp, hunting in winter and in summer fishing by the sea. He said that at some time he wanted to find out how long the land lay northward or whether any man lived north of the wasteland. Then he traveled north by the land. All the way he kept the waste land on his starboard and the wide sea on his port three days. Then he was as far north as whale hunters furthest travel. Then he traveled still north as far as he might sail in another three days. Then the land bowed east (or the sea into the land— he didn’t know which). But he knew that he waited there for west winds (and somewhat north), and sailed east by the land so as he might sail in four days. Then he had to wait due-north winds, because the land bowed south (or the sea into the land—he didn’t know which). Then he sailed from there south by the land so as he might sail in three days. Then a large river lay there up into the land. Then they turned up into the river, because they dared not sail forth past the river for hostility, because the land was all settled on the other side of the river. He hadn’t encountered earlier any settled land since he traveled from his own home; but all the way waste land was on his starboard (except fishers, fowlers and hunters, who were all Finns). And the wide sea was always on his port. The Bjarmians have cultivated their land very well, but they did not dare go in there. But the Terfinn’s land was all waste except where hunters encamped, or fishers or fowlers.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find 10 pronouns in OE, and explain how they differ from modern ones.

3. Find 10 adverbs in OE, and explain how they differ from modern ones.

4. Find 5 connectors, and explain how they differ from modern ones.

5. What do you know about King Alfred?

Exercise 5. Translate the text about Grimm's phonetic law

**Grimm`s law,** principle of relationships in Indo-European languages, first formulated by Jakob Grimm in 1822 and a continuing subject of interest andinvestigation to 20th-century linguists. It shows that a process—the regular shifting of consonants in groups—took place once in the development of English and the other Low German languages and twice in German and the other High German languages. The first sound shift, affecting both English and German, was from the early phonetic positions documented in the ancient, or classical, Indo-European languages (Sanskrit, Greek, Latin) to those still evident in the Low German languages, including English; the second shift affected only the High German languages, e.g., standard German. Grimm's law shows that the classical voiceless stops ( k,t,p ) became voiceless aspirates ( h,th,f ) in English and mediae ( h,d,f ) in German, e.g., the initial sounds of Latin pater, English father,German Vater, and in the middle of Latin frater, English brother, German Bruder. It also shows that the classical unaspirated voiced stops ( g,d,b ) became voiceless stops ( k,t,p ) in English and voiceless aspirates ( kh,ts,f ) in German, e.g., the initial sounds of Latin decem, English ten, German zehn, and that the classical aspirated voiced stops ( gh,dh,bh ) became unaspirated voiced stops ( g,d,b ) in English and

12voiceless stops ( k,t,p ) in German, e.g., the initial sounds of Sanskrit dhar, English draw, German tragen.

This chain shift can be abstractly represented as:

■ bʰ > b > p > ɸ

■ dʰ > d > t > θ

■ gʰ > g > k > x

■ gʷʰ > gʷ > kʷ > xʷ

Exercise 6. Translate the text about Werner's phonetic law.

**Verner’s law,** linguistic explanation of the apparent exceptions to Grimm’s law, which first demonstrated the significant role that accent (stress) played in linguistic change in the Germanic languages. It provided further evidence for the important claim of 19th-century linguists that phonetic laws have no exceptions and proved to be a decisive influence in establishing the direction taken by the Neogrammarian school of historical linguistics. This law, one of the greatest discoveries in historical linguistics, was first presented in an article, “Eine Ausnahme der ersten Lautverschiebung” (“An Exception to the First Sound Shift”), in the Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung in 1876, by the Danish linguist KarlVerner.Grimm’s law stated that the Indo-European p, t, and k sounds changed into f, th or d, and h in the Germanic languages. Verner noticed that Grimm’s law was valid whenever the accent fell on the root syllable of the Sanskrit cognate, but, when the accent fell on another syllable, the Germanic equivalents became b, d, and g. This was also the case with s and r.Technically, this rule states that in the Germanic branch of Indo-European, all non-initial voiceless fricatives (spirants) became voiced between voiced sounds if they followed an unaccented syllable in Indo-European or Sanskrit. For example, Sanskrit bhrātar, with the accent on the root syllable, corresponds to Gothic brōþar, but Sanskrit pitā, accented on the final syllable, corresponds to Gothic fadar.

Exercise 7. Read the text and comment on it. Ask 5 questions to the text.

**Middle English**

For about 300 years following the Norman Conquest in 1066, the Norman kings and their high nobility spoke only a variety of French called Anglo-Norman. English continued to be the language of the common people. Various contemporary sources suggest that within fifty years of the Invasion most of the Normans outside the royal court had switched to English, with French remaining the prestige language of government and law largely out of social inertia. For example, Orderic Vitalis, a historian born in 1075 and the son of a Norman knight, said that he learned French only as a second language. A tendency for French-derived words to have more formal connotations has continued to the present day; most modern English speakers would consider a "cordial reception" (from French) to be more formal than a "hearty welcome" (Germanic). Another homely example is that of the names for meats, such as beef and pork from French boeuf and porc. The animals from which the meats come are called by Anglo Saxon words, such as cow and pig. This may be because Anglo-Saxon peasants raised the animals; Norman-French lords ate the meat.

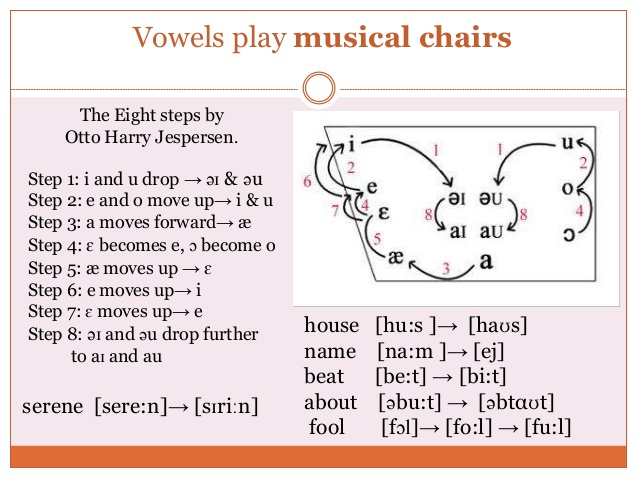
While the Anglo-Saxon Chronicle continued until 1154, most other literature from this period was in Old French or Latin. A large number of Norman words were taken into Old English, with many doubling for Old English words (examples include, ox/beef, sheep/mutton and so on). The Norman influence reinforced the continued changes in the language over the following centuries, producing what is now referred to as Middle English. Among the changes was an increase in the use of a unique aspect of English grammar, the "continuous" tenses, with the suffix "-ing". English spelling was also influenced by French in this period, with the /θ/ and /ð/ sounds being spelled th rather than with the Old English letters þ(thorn) and ð(edh), which did not exist in French. The best-known writer from the Middle English period is Geoffrey Chaucer and of his works The Canterbury Tales is best known.

English literature started to reappear ca 1200, when a changing political climate and the decline in Anglo-Norman made it more respectable. By the end of that century, even the royal court had switched to English. Anglo-Norman remained in use in limited circles somewhat longer, but it had ceased to be a living language.

Exercise 8. Translate the text from English and comment on it.

**What is the Great Vowel Shift?**

The Great Vowel Shift was a massive sound change affecting the long vowels of English during the fifteenth to eighteenth centuries. Basically, the long vowels shifted upwards; that is, a vowel that used to be pronounced in one place in the mouth would be pronounced in a different place, higher up in the mouth. The Great Vowel Shift has had long-term implications for, among other things, orthography, the teaching of reading, and the understanding of any English-language text written before or during the Shift. Any standard history of the English language textbook (see oursources) will have a discussion of the GVS. This page gives just a quick overview; our interactive See and Hear page adds sound and animation to give you a better sense of how this all works. When we talk about the GVS, we usually talk about it happening in eight steps. It is very important to remember, however, that each step did not happen overnight. At any given time, people of different ages and from different regions would have different pronunciations of the same word. Older, more conservative speakers would retain one pronunciation while younger, more advanced speakers were moving to a new one; some people would be able to pronounce the same word two or more different ways. The same thing happens today, of course: I can pronounce the word "route" to rhyme with "boot" or with "out" and may switch from one pronunciation to another in the midst of a conversation.



Exercise 9. Translate the linguistic jokes.

1) Long ago, short vowels, lenghtened vowels and diphthongs lived together in harmony. Then, everything changed when the Great Vowel Shift attacked.

2) A linguistics professor was lecturing his class the other day. "In English," he said, "a double negative forms a positive. However, in some languages, such as Russian, a double negative remains a negative. But there isn't a single language, not one, in which a double positive can express a negative." A voice from the back of the room retorted, "Yeah, right."

3) Four linguists were sharing a compartment on a train on their way to an international conference on sound symbolism. One was English, one Spanish, one French and the fourth German. They got into a discussion on whose language was the most eloquent and euphonious. The English linguist said: "Why, English is the most eloquent language. Take for instance the word "butterfly". Butterfly, butterfly… doesn't that word so beautifully express the way this delicate insect flies. It's like flutter-by, flutter-by." "Oh, no!" said the Spanish linguist, "the word for "butterfly" in Spanish is "maripose". Now, this word expresses so beautifully the vibrant colours on the butterfly's wings. What could be a more apt name for such a brilliant creature? Spanish is the most eloquent language!" "Papillon!" says the French linguist, "papillon! This word expresses the fragility of the butterfly's wings and body. This is the most fitting name for such a delicate and ethereal insect. French is the most eloquent language!" At this the German linguist stands up, and demands: "Und vot is rongk mit 'SCHMETTERLING'?"

4) An English professor complained to the pet shop proprietor, "The parrot I purchased uses improper language." "I'm surprised," said the owner. "I've never taught that bird to swear." "Oh, it isn't that," explained the professor. "But yesterday I heard him split an infinitive."

Exercise 10. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Man of Law `s Tale.**

Our hoste sey well that the brighte sonne

Th‘ark of his artificial day had ronne

16The fourthe part, and half an houre, and more;

And though he were not depe expert in lore,

He wiste it was the eightetethe day

Of April, that is messager to May.

The Host saw well that the bright sun had traversed the fourth part of the time from sunrise to sunset and half an hour and more; and though he was not a profound expert in astronomical lore, he knew that it was the eighteenth day of April which is the messenger of May

**Task**

1.Translate the text.

2.Find new spelling elements introduced by Franco-Norman scribes.

3. Find the combinations that replace nouns in the genitive case, and explain how the paradigm of declension of these nouns has changed.

4. Explain which verb forms in the Middle English period correspond to the Old English verb seon.

5. Find words borrowed from the French language in the text.

Exercise 11. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Man of Law`s Tale**

Ye seken lond and see for your winnings,

As wyse folk ye knowen al th‘èstaat

Of regnes; ye ben fadres of tydinges

And tales bothe of pees and of debat,

I were right now of tales desolate,

Nere that a marchaunt, goon is many a yere,

Me taughte a tale, which that ye shal here.

You look for lands and find your profits; as wise men you know all about the state the kingdoms are in; you are the fathers of tidings and tales, both of peace and war. I should now be barren of tales if it weren’t for a merchant, who die many years ago, who had taught me a tale which you will hear.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find in the text verbal nouns with the suffix ing. Identify their forms and translate. 3. Find nouns in the plural and translate them.

4. Why in the words folk, seken, knowen the letter K was introduced.

5. Explain the forms of pronouns ye, your.

Exercise 12. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Miller‘s Tale**

But of a thing I warne thee ful right,

Be wel avysed, on that ilke night

That we ben entered into shippes bord

That noon of us ne speke nat a word.

But of one thing I warn you straight; be very careful on that very night that we enter the ship that none of us should speak a word.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find the Present Perfect form in the text.

3. Find in the text digraphs and letters introduced by Franco-Norman scribes. 4. What words express the strengthening of the sign in the expressions ful right, wel avysed?

5. Find the noun in the text in the genitive case.

Exercise 13. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Nun‘s Priest‘s Tale**

A povre widwe, somdel stape in age,

Was whilom dwelling in a narwe cottage,

Bisyde a grove, stonding in a date.

A poor widow somewhat advanced in age once lived in a small cottage beside a grove standing in a date

**Task**

1.Translate the text.

2. Find the verb in the text, determine its type and meaning.

3. How do OE ME forms of the adjective narwe (OE nearu)?

4.Define the verb form stonding. Explain from which verb it is created.

5. Define the structure of the word somdel.

Exercise 14. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Knight‘s Tale**

This is thy mortal fo, this is Arcite,

That fro thy lond is banished on his heed

For which he hath deserved to be deed.

This is thy mortal enemy, this is Arcite that from your land was banished under penalty of death, so he deserves to be dead.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find analytical forms in the text.

3. Find the Old English form of the adjective deed.

Exercise 15. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Knight‘s Tale**

Wherfore I axe deeth and my juwise,

But slee my felawe in the same wise,

For bothe han we deserved to be slayn.

For this reason I ask for death and my sentence;

but kill my friend in the same manner for

we both have deserved to be killed.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find analytical forms in the text.

3. The word felawe is borrowed from the Scandinavian languages ​​in the IE period. What Scandinavian borrowings do you know?

4. The verb axen (asken) comes from the Old English verb ascian. Explain what phonetic phenomenon caused the appearance of the form axen.

Exercise 16. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Nun‘s Priest‘s Tale**

Me mette, how that I romed up and down

20Withinne oure yerde, wheras I saugh a beste,

Was lyk an hound, and wolde han maad areste

Upon my body, and wolde han had me deed.

I dreamt that I wandered up and down in our yard and there I saw a beast that was like a dog and wanted to seize me and have me dead

**Task**

1.Translate the text.

2. Determine the structure of the main sentence Me mette.

3. Determine what form of the verb sen (to see) appears in the text.

4. Find subordinate clauses in the text.

5. Find in the text words that act as prepositions.

Exercise 17. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Reeve‘s Tale**

What folk had laughen at this nyce cas

Of Absolon and hende Nicholas,

Diverse folk diversely they seyde;

But, for the more part, they loughe and pleyde,

Ne at his tale I saugh no man him greve...

Словник до тексту

Laughen- to laugh;

Nyce- nice;

Cas- case;

Hende- courteous;

Seyen- to say;

But- but;

Part-part;

Pleyen-to play;

Greven-to grieve.

**Task**

1.Translate the text.

2. Find in the text analytical forms of verbs and infinitives.

3. What forms of the infinitive disappear in Middle English and which ones appear?

Exercise 18. Translate the text of the Middle English period and complete the task.

**G. Chaucer. The Canterbury Tales. The Knight‘s Tale**

The Sonday night, er day bigan to springe,

When Palamon the larke herde singe,

( Although it nere nat day by houres two,

Yet song the larke), and Palamon right tho

With holy herte, and with an heigh corage

He roos, to wenden on his pilgrimage.

On Sunday night, before the dawn broke, when Palamon heard the lark sing (though it was two hours before dawn yet the lark sang) just then wholeheartedly and full of courage he got up to go on his pilgrimage.

**Task**

1.Translate the text.

2.Find new spelling elements.

3. Find the verbs in the infinitive.

4. Find a subordinate clause and determine by what means they are introduced.

5. Define the structure of the word Sonday. From what words it is created.

Exercise 19. Read the text and comment on it. Ask 5 questions to the text.

**Early Modern English**

Modern English is often dated from the Great Vowel Shift, which took place mainly during the 15th century. English was further transformed by the spread of a standardised London-based dialect in government and administration and by the standardising effect of printing. By the time of William Shakespeare (mid-late 16th century) the language had become clearly recognizable as Modern English. English has continuously adopted foreign words, especially from Latin and Greek since the Renaissance. As there are many words from different languages and English spelling is variable, the risk of mispronunciation is high, but remnants of the older forms remain in a few regional dialects, most notably in the West Country.

In 1755 Samuel Johnson published the first significant English dictionary, his Dictionary of the English Language.

Exercise 20. Read and translate the text about the Isle of Man in Great Britain. Comment and retell this text.

**Тhe Isle of Man** (Manx Gaelic: Ellan Vannin), is a British Crown dependency located in the Irish Sea at the geographical centre of the British Isles.

23As well as the island of the Isle of Man itself, the Isle of Man includes the small partially inhabited islands of the Calf of Man, Chicken Rock and St.Patrick's Isle.

The Isle of Man is a self-governing crown dependency. The Head of State is Queen Elizabeth II and holds the title of Lord of Mann. The current crown representaive is the Island's Lieutenant Governor. External relations and defence of the Isle of Man are the responsibility of the government of the United Kingdom.

As with Jersey and Guernsey, the Isle of Man is not part of the United Kingdom or a direct member of the European Community and its relationship with the EU is defined under Article 299(6)(c)and Protocol 3 of the Act of Accession, annexed to the Treaty of Accession 1972, by which the United Kingdom became a member of the European Economic Community.

The Isle of Man lies geographically in the middle of the Irish Sea, which is connected to the Atlantic Ocean by St George's Channel between the Republic of Ireland and Wales and Cornwall to the south and by the North Channel between Northern Ireland and Scotland.

The origin of the name Isle of Man is unclear. In the Manx Gaelic language the Isle of Man is known as: Ellan Vannin, where ellan is a Gaelic word meaning 'island.' The earliest form of 'Man' is 'Manu or Mana giving the genitive name Manann leading to the word Mannin. During the period of Julius Caesar as proconsul and his visit to Britain during 55 and 54 BC referred to the Isle of Man in his Commentarii de Bello Gallico to 'an island called Mona which lies midway across the sea separating Britain from Ireland.'

The official languages of the Isle of Man are the Manx Gaelic and the English language. The Manx Gaelic language is a Goidelic Celtic language and is one of a number of Insular Celtic languages spoken in the British Isles. Manx Gaelic has been officially recognised as a legitimate autochthonous regional language under the European Charter for Regional or Minority Languages, ratified by the United Kingdom on 27 March 2001 on behalf of the Isle of Man government.

Exercise 21. Read and translate this journalistic text about the history of the English language. Comment and retell this text.

**The Funny History of the English Language**

By Owen Alun and Brendan O'Corraidhe

In the beginning there was an island off the coast of Europe. It had no name, for the natives had no language, only a collection of grunts and gestures that roughly translated to "Hey!", "Gimme!", and "Pardon me, but would you happen to have any woad?"

Then the Romans invaded it and called it Britain, because the natives were "blue, nasty, brutish [British] and short." This was the start of the importance of u (and its mispronounciation) to the language. After building some roads, killing off some of the nasty little blue people and walling up the rest, the Romans left, taking the language instruction manual with them.

The British were bored so they invited the barbarians to come over (under Hengist) and "Horsa" 'round a bit. The Angles, Saxons, and Jutes brought slightly more refined vocal noises.

All of the vocal sounds of this primitive language were onomatapoedic, being derived from the sounds of battle. Consonants were e derived from the sounds of weapons striking a foe. "Sss" and "th" for example are the sounds of a draw cut, "k" is the sound of a solidly landed axe blow, "b", "d", are the sounds of a head dropping onto rock and sod respectively, and "gl" is the sound of a body splashing into a bog. Vowels (which were either gargles in the back of the throat or sharp exhalations) were derived from the sounds the foe himself made when struck.

The barbarians had so much fun that decided to stay for post-revel. The British, finding that they had lost future use of the site, moved into the hills to the west and called themselves Welsh.

The Irish, having heard about language from Patrick, came over to investigate. When they saw the shiny vowels, they pried them loose and took them home. They then raided Wales and stole both their cattle and their vowels, so the poor Welsh had to make do with sheep and consonants. ("Old Ap Ivor hadde a farm, L Y L Y W! And on that farm he hadde somme gees. With a dd dd here and a dd dd there...")

To prevent future raids, the Welsh started calling themselves "Cymry" and gave even longer names to their villages. They figured if no one could pronounce the name of their people or the names of their towns, then no one would visit them. (The success of the tactic is demonstrated still today. How many travel agents have YOU heard suggest a visit to scenic Llyddumlmunnyddthllywddu?)

Meantime, the Irish brought all the shiny new vowels home to Erin. But of course they didn't know that there was once an instruction manual for them, so they scattered the vowels throughout the language purely as ornaments. Most of the new vowels were not pronounced, and those that were were pronounced differently depending on which kind of consonant they were either preceding or following.

The Danes came over and saw the pretty vowels bedecking all the Irish words. "Ooooh!" they said. They raided Ireland and brought the vowels back home with them. But the Vikings couldn't keep track of all the Irish rules so they simply pronounced all the vowels "oouuoo."

In the meantime, the French had invaded Britain, which was populated by descendants of the Germanic Angles, Saxons, and Jutes. After a generation or two, the people were speaking German with a French accent and calling it English. Then the Danes invaded again, crying "Oouuoo! Oouuoo!," burning abbeys, and trading with the townspeople.

The Britons that the Romans hadn't killed intermarried with visiting Irish and became Scots. Against the advice of their travel agents, they descided to visit Wales. (The Scots couldn't read the signposts that said, "This way to LLyddyllwwyddymmllwylldd," but they could smell sheep a league away.) The Scots took the sheep home with them and made some of them into haggis. What they made with the others we won't say, but Scots are known to this day for having hairy legs.

The former Welsh, being totally bereft, moved down out of the hills and into London. Because they were the only people in the Islands who played flutes instead of bagpipes, they were called Tooters. This made them very popular. In short order, Henry Tooter got elected King and begin popularizing ornate, unflattering clothing.

Soon, everybody was wearing ornate, unflattering clothing, playing the flute, speaking German with a French accent, pronouncing all their vowels "oouuoo" (which was fairly easy given the French accent), and making lots of money in the wool trade. Because they were rich, people smiled more (remember, at this time, "Beowulf" and "Canterbury Tales" were the only tabloids, and gave generally favorable reviews even to Danes). And since it is next to impossible to keep your vowels in the back of your throat (even if you do speak German with a French accent) while smiling and saying "oouuoo" (try it, you'll see what I mean), the Great Vowel Shift came about and transformed the English language.

The very richest had their vowels shifted right out in front of their teeth. They settled in Manchester and later in Boston.

There were a few poor souls who, cut off from the economic prosperity of the wool trade, continued to swallow their vowels. They wandered the countryside in misery and despair until they came to the docks of London, where their dialect devolved into the incomprehensible language known as Cockney. Later, it was taken overseas and further brutalized by merging it with Dutch and Italian to create Brooklynese.

That's what happened, you can check for yourself. But I advise you to just take our word for it.

**Questions for self-study**

1. "Hymn of Kaedmon" as a model of poetry of the Old English period.

2. "Phoenix" as a model of poetry of the Old English period.

3. "Ormulum" and the contribution of this work to the development of literature of the Middle English period.

4. "Brutus" Lyamon and its value from a literary standpoint.

5. Robert Gloucester and his "Chronicle".

6. John Barbury and his contribution to the development of literature of the Middle English period.

7. William Langland and his poems of the 14th century.

8. Jerry Chaucer and his work.

9. John Shillingford and his "Paston Letters" of the 15th century.

10. Roger Asham and his literary work of the 16th century.

11. William Shakespeare - the greatest playwright of all times and peoples.

12. My favorite work of English literature in the period of OE and ME.

13. Noun in the Old English period.

14. Verb in the Old English period.

15. Numeral in the Old English period.

16. Pronoun in the Old English period.

17. Adjective in the Old English period.

18. Noun in the Middle English period.

19. Verb in the Middle English period.

20. Numeral in the Middle English period.

21. Pronoun in the Middle English period.

22. Adjective in the Middle English period.

23. Noun in the New English period.

24. Verb in the New English period.

25. Numeral in the New English period.

26. Pronoun in the New English period.

27. Adjective in the New English period.

28. Distribution of the English language.

29. The value of the Anglo-Saxon chronicle.

30. Spelling changes in the Middle English period.

**Topics of abstracts**

1. The runic alphabet of futark and its origin.

2. Monuments of ancient English literature.

3. Monuments of English literature.

4. Monuments of literature of the early New England period.

5. Phonetic system of the English language of the Old English period.

6. Grammatical system of the English language of the Old English period.

7. Phonetic system of the English language of the Middle English period.

8. Grammatical system of the English language of the Middle English period.

9. Phonetic system of the English language of the New English period.

10. Grammatical system of the English language of the New English period.

11. Grimm's law.

12. Jespersen's theory.

13. Borrowing from Scandinavian languages.

14. Borrowing from Latin.

15. Borrowing from the French language.

16. Werner's law.

17. Borrowing from the Italian language.

18. The Great Vowel shift.

19. Phonetic changes in the Old English period.

20. Phonetic changes in the Middle English period.

21. Phonetic changes in the New English period.

22. Old English dialects.

23. Middle English dialects.

24. New English dialects.

25. Myths and legends of England.

26. Myths and legends of Scotland.

27. Myths and legends of Wales.

28. Myths and legends of Ireland.

29. Phonetic differences between British and American versions of English. 30. Lexical and grammatical differences between British and American versions of English.

**LIST OF REFERENCES**

1.АлексееваЛ. А. Древнеанглийский язык. — М.: 1971, —225с.

2.АракинВ. Д. История английского языка. — М.: 1985, —337с.

3.БруннерК. История английского языка. — М.: 1955–1956. — Т. 1–2. —275с.

4.ИвановаИ. П., ЧахоянЛ. П. История английского языка. — М.: 1976, —295с.

5.ИвановаИ. П., БеляеваТ. М. Хрестоматия по истории английского языка. — Л.: 1980, —255с.

29

6.ИвановаИ. П., БеляеваТ. М., ЧахоянЛ. П. История английского языка. — Санкт- Петербург: 2001, —425с.

7.ИльишБ. А. История английского языка. — М.: 1973, —335с.

8.КостюченкоЮ. П. Історія англійської мови. — К.: 1963, —345с.

9.ЛинскийС. С. Сборник упражнений по истории английского языка. — Л.: 1963, —250с. 10.ПлоткинВ. Я. Очерк диахронической фонологии английского языка. — М.: 1976, —225с. 11.ПочепцовГ. Г. A sociolinguistic paradox of the linguistic consequence of the Danish conquest of England // Вісн. Київ. ун-ту. Сер. іноземної філології. —К.: 1975. — No 9, —227с. 12.РосторгуеваТ. А. История английского языка. — М.: 1973, —335с.

13.РосторгуеваТ. А. Очерки по исторической грамматике английского языка. — М.: 1989, —345с.

14.СмирницкийП. И. Древнеанглийский язык. — М.: 1955, —200с.

15.СмирницкийП. И. Хрестоматия по истории английского языка. — М.: 1953, —450с. 16.СмирницкийА. И. История английского языка (среднеанглийский и новоанглийский периоды). — М.: 1965, —275с.

17.ШахрайО. Б. Короткий історичний довідник з фонетики й морфології англійської мови. — К.: 1971, — 250с.

18.ЯрцеваВ. Н. Историческая морфология английского языка. — М.: 1960, —325с. 19.ЯрцеваВ. Н. Исторический синтаксис английского языка. — М.: 1961, —300с.

20.ЯрцеваВ. Р. Развитие национального литературного английского языка. — М.: 1969, —325с.

21 Alun O. and O'Corraidhe B. The History of the English language.

http://paul.merton.ox.ac.uk/language/english.html 2007